

CÔNG TY CỔ PHẦN
TẬP ĐOÀN ĐẦU TƯ ĐỊA ỐC NO VA
NO VA LAND INVESTMENT
GROUP CORPORATION

Số/No.: 53./2020-NQ.HĐQT-NVLG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

TP. Hồ Chí Minh, ngày 22 tháng 06 năm 2020
Ho Chi Minh City, June 22nd, 2020

NGHỊ QUYẾT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ RESOLUTION OF THE BOARD OF DIRECTORS

Căn cứ/ Pursuant to:

- Luật Doanh nghiệp số 68/2014/QH13 được Quốc hội thông qua ngày 26/11/2014;
The Law on Enterprises No. 68/2014/QH13 issued by National Assembly dated November 26th, 2014;
- Điều lệ của Công ty Cổ phần Tập đoàn Đầu tư Địa ốc No Va ("**Công Ty**");
The Charter of No Va Land Investment Group Corporation ("**The Company**");
- Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông Công Ty số 10/2020-NQ.ĐHĐCĐ-NVLG ngày 05/06/2020 về việc sửa đổi, bổ sung ngành, nghề kinh doanh;
The Resolution of the General Meeting of Shareholders No. 10/2020-NQ.ĐHĐCĐ-NVLG dated on June 05th, 2020 amending, supplementing the Company's business line;
- Giấy xác nhận về việc thay đổi nội dung đăng ký doanh nghiệp do Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hồ Chí Minh cấp ngày 10/06/2020;
Certificate of changing content of enterprise registration issued by Ho Chi Minh City Department of Planning and Investment dated on June 10th, 2020;
- Biên bản họp Hội đồng quản trị ("**HĐQT**") số 39./2020-BB.HĐQT-NVLG thông qua ngày 22./06/2020.
The Meeting minutes of the Board of Directors ("**BOD**") No. 39./2020-BB.HĐQT-NVLG on June 22nd, 2020.

QUYẾT NGHỊ RESOLVE

ĐIỀU 1: Sửa đổi, bổ sung Khoản 4 Điều 3 của Điều lệ Công Ty về ngành, nghề kinh doanh (chi tiết được nêu tại Phụ lục ban hành kèm theo Nghị quyết này).

ARTICLE 1: Amending, supplementing the Clause 4 Article 3 of the Company's Charter on the business line (as Appendix issued with this Resolution).

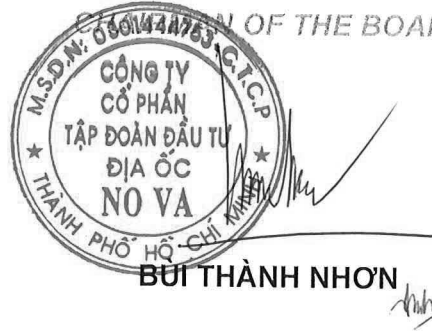
ĐIỀU 2: Các thành viên HĐQT, Ban Tổng Giám đốc và các Phòng/Ban, cá nhân liên quan chịu trách nhiệm thi hành Nghị quyết này.

ARTICLE 2: The BOD, Board of Management and related Departments of the Company are responsible for conducting this Resolution.

ĐIỀU 3: Nghị quyết này có hiệu lực kể từ ngày ký.

ARTICLE 3: *This Resolution shall be effective from the date of signing.*

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS
PRESIDENT OF THE BOARD



PHỤ LỤC

APPENDIX

Sửa đổi, bổ sung lần 01 Điều lệ Công Ty

The first Amendment and supplement of Company's Charter

(Ban hành kèm theo Nghị quyết của Hội đồng quản trị số 53/2020-NQ.HĐQT-NVLG ngày 22/06/2020)

(Issued with the Resolution of the Board of Directors No. 53./2020-NQ.HĐQT-NVLG dated on June 22nd, 2020)

Nội dung sửa đổi, bổ sung:

Amendment and supplement contents:

Phụ lục này sửa đổi, bổ sung Khoản 4 Điều 3 của Điều lệ Công Ty được Đại hội đồng cổ đông thông qua ngày 05/06/2020 như sau:

This Appendix amend and supplement Clause 4 Article 3 of the Company's Charter approved by the General Meeting of Shareholders on June 05th, 2020 as follows:

“Điều 3. Mục tiêu hoạt động, ngành, nghề kinh doanh của Công Ty”

“Article 3: Operating objectives and business lines”

4. Hoạt động kinh doanh của Công Ty bao gồm các hoạt động đầu tư sinh lời và các hoạt động liên quan đến các ngành nghề kinh doanh sau:

4. Business activities of the Company include profitable investments and activities related to the following business lines:

STT No.	Tên ngành, nghề kinh doanh <i>Line of business</i>
1	Tư vấn, môi giới, đấu giá bất động sản, đấu giá quyền sử dụng đất Chi tiết: Môi giới bất động sản. Dịch vụ quản lý bất động sản. Tư vấn bất động sản. Sàn giao dịch bất động sản. <i>Consulting, brokerage, and auction of real estate and land use rights</i> <i>Details: Real estate brokerage. Real estate management service. Real estate consulting. Real estate exchange.</i>
2	Tư vấn máy vi tính và quản trị hệ thống máy vi tính. Chi tiết: Dịch vụ máy tính và các dịch vụ liên quan (CPC 841-845, 849). <i>Computer and administration system consulting.</i> <i>Details: Computer and related services (CPC 841-845, 849).</i>
3	Hoạt động tư vấn quản lý. Chi tiết: Dịch vụ tư vấn quản lý (CPC 865, trừ tư vấn tài chính, kế toán, pháp luật). Dịch vụ tư vấn quản lý dự án khác với dịch vụ xây dựng. <i>Management consultant services.</i> <i>Detailed description: Management consultant services (CPC 865, except for financial advisory, accounting and law). Project management consulting services other than construction services.</i>

STT No.	Tên ngành, nghề kinh doanh <i>Line of business</i>
4	<p>Sửa chữa thiết bị điện tử và quang học. Chi tiết: Dịch vụ sửa chữa, bảo dưỡng máy móc, thiết bị (không bao gồm sửa chữa tàu biển, máy bay hoặc các phương tiện và thiết bị vận tải khác) (trừ gia công cơ khí, tái chế phế thải, xi mạ điện tại trụ sở). <i>Repair of electronic and optical equipment.</i> <i>Details: Repair and maintenance of machinery and equipment (excluding repair of ship and boats, aircraft or other other transport equipment) (except mechanical processing, waste recycling, electroplating at the main office).</i></p>
5	<p>Dịch vụ lưu trú ngắn ngày. (không hoạt động tại trụ sở). <i>Short-term accommodation services</i> <i>(not provided at the main office).</i></p>
6	<p>Hoạt động kiến trúc và tư vấn kỹ thuật có liên quan. <i>Architectural activities and related technical consultancy.</i></p>
7	<p>Kinh doanh bất động sản, quyền sử dụng đất thuộc chủ sở hữu, chủ sử dụng hoặc đi thuê Chi tiết: kinh doanh bất động sản (thực hiện theo khoản 1 Điều 10 Luật Kinh doanh bất động sản). <i>Trading properties, land use rights of homeowners, land users or tenants.</i> <i>Details: Trading of real estate (following Clause 1, Article 10, Law of Real Estate Trading).</i></p>
8	<p>Phá dỡ Chi tiết: Dịch vụ tháo dỡ. <i>Demolition.</i> <i>Details: Demolition services.</i></p>
9	<p>Hoàn thiện công trình xây dựng. Chi tiết: Công tác hoàn thiện công trình nhà cao tầng. <i>Completion of construction works.</i> <i>Details: Construction of high-rise buildings.</i></p>
10	<p>Hoạt động xây dựng chuyên dụng khác Chi tiết: Các công tác thi công khác. <i>Other specialized construction activities.</i> <i>Details: Other construction works.</i></p>
11	<p>Thoát nước và xử lý nước thải. Chi tiết: Dịch vụ xử lý nước thải (không hoạt động tại trụ sở). <i>Drainage and waste water treatment.</i> <i>Details: Waste water treatment services (not provided at the main office).</i></p>
12	<p>Xử lý và tiêu huỷ rác thải không độc hại. Chi tiết: Dịch vụ xử lý rác thải (không hoạt động tại trụ sở). <i>Treatment and disposal of non-hazardous waste.</i> <i>Details: Waste treatment services (not provided at the main office.)</i></p>
13	<p>Lắp đặt máy móc và thiết bị công nghiệp. Chi tiết: Công tác lắp dựng và lắp đặt (CPC 511, 515, 518) <i>Installation of industrial machinery and equipment.</i> <i>Details: Erection and installation work (CPC 511, 515, 518).</i></p>
14	<p>Bán lẻ lương thực, thực phẩm, đồ uống, thuốc lá, thuốc lào lưu động hoặc tại chợ. Chi tiết: Dịch vụ cung cấp thức ăn (CPC 642) và đồ uống (CPC 643). <i>Retail sale via stalls and markets of food, beverages and tobacco products.</i> <i>Details: Food serving services (CPC.642) and beverage serving services (CPC 643).</i></p>

STT No.	Tên ngành, nghề kinh doanh <i>Line of business</i>
15	<p>Hoạt động thiết kế chuyên dụng. Chi tiết: Dịch vụ thiết kế kỹ thuật cho việc lắp đặt cơ khí và lắp đặt điện cho các tòa nhà (CPC 86723). Dịch vụ thiết kế kỹ thuật cho việc xây dựng cho các công trình kỹ thuật dân dụng (CPC 86724).</p> <p><i>Specialized design activities.</i> <i>Details: Engineering design services for mechanical and electrical installations for buildings (CPC 86723). Engineering design services for the construction of civil engineering works (CPC 86724).</i></p>
16	<p>Đại lý du lịch. <i>Travel agency.</i></p>
17	<p>Điều hành tua du lịch. <i>Tour operator.</i></p>
18	<p>Dịch vụ đặt chỗ và các dịch vụ hỗ trợ liên quan đến quảng bá và tổ chức tua du lịch. <i>Other reservation service and related activities.</i></p>
19	<p>Hoạt động chiếu phim. <i>Motion picture projection.</i></p>
20	<p>Hoạt động của các cơ sở thể thao. (trừ hoạt động của các sàn nhảy). <i>Operations of sports facilities.</i> <i>(except activities of dance clubs).</i></p>
21	<p>Hoạt động thể thao khác. (trừ hoạt động của các chuồng nuôi ngựa đua, các chuồng nuôi chó). <i>Other sports activities.</i> <i>(except activities of racing stables, kennels).</i></p>
22	<p>Hoạt động của các công viên vui chơi và công viên theo chủ đề. (trừ kinh doanh trò chơi điện tử có thưởng dành cho người nước ngoài và kinh doanh trò chơi điện tử có thưởng trên mạng). <i>Activities of amusement parks and theme parks.</i> <i>(except for prize-winning electronic games for foreigners and online prize-winning electronic games).</i></p>
23	<p>Hoạt động vui chơi giải trí khác chưa được phân vào đâu. (trừ hoạt động của các sàn nhảy; trừ kinh doanh trò chơi điện tử có thưởng dành cho người nước ngoài và kinh doanh trò chơi điện tử có thưởng trên mạng). <i>Other amusement and recreation activities not elsewhere classified</i> <i>(except for activities of dance clubs; except for prize-winning electronic games for foreigners and online prize-winning electronic games).</i></p>
24	<p>Dịch vụ tắm hơi, massage và các dịch vụ tăng cường sức khỏe tương tự (trừ hoạt động thể thao) (không hoạt động tại trụ sở). <i>Steam bath, massage and health improvement services (except sports activities) (not provided at the main office).</i></p>
25	<p>Giặt là, làm sạch các sản phẩm dệt và lông thú. <i>Washing and cleaning of textile and fur products.</i></p>
26	<p>Cắt tóc, làm đầu, gội đầu. <i>Hairdressing and shampooing.</i></p>
27	<p>Dịch vụ chăm sóc và duy trì cảnh quan. <i>Landscape service activities.</i></p>
28	<p>Giáo dục thể thao và giải trí. <i>Sports education and recreation.</i></p>

STT No.	Tên ngành, nghề kinh doanh <i>Line of business</i>
29	Hoạt động của các vườn bách thảo, bách thú và khu bảo tồn tự nhiên . <i>Botanical and zoological gardens and nature reserves activities.</i>
30	Bán lẻ thiết bị, dụng cụ thể dục, thể thao trong các cửa hàng chuyên doanh. <i>Retail sale of sporting equipment in specialized stores.</i>
31	Bán lẻ trò chơi, đồ chơi trong các cửa hàng chuyên doanh (trừ đồ chơi có hại cho giáo dục nhân cách, sức khỏe của trẻ em hoặc ảnh hưởng đến an ninh trật tự, an toàn xã hội). <i>Retail sale of games and toys in specialized stores (except toys affecting children's personality education and health or social safety and security).</i>
32	Bán lẻ hàng may mặc, giày dép, hàng da và giả da trong các cửa hàng chuyên doanh. <i>Retail sale of clothing, footwear and leather and leatherette articles in specialized stores.</i>
33	Nhà hàng và các dịch vụ ăn uống phục vụ lưu động. <i>Restaurants and mobile catering services.</i>
34	Cung cấp dịch vụ ăn uống theo hợp đồng không thường xuyên với khách hàng. <i>Event catering services.</i>
35	Cơ sở lưu trú khác. Chi tiết: Dịch vụ cung cấp cơ sở lưu trú ngắn hạn là phương tiện lưu trú làm bằng vải, bạt được sử dụng cho khách du lịch trong bãi cắm trại, du lịch dã ngoại. (không hoạt động tại trụ sở). <i>Other accommodation.</i> <i>Details: Provision of short-term accommodation, made of cloth, canvas, to tourists in camping grounds or for picnic purpose. (not provided at the main office.)</i>
36	Hoạt động sáng tác, nghệ thuật và giải trí. (Cam kết không thực hiện các hiệu ứng cháy, nổ; không sử dụng chất nổ, chất cháy, hóa chất làm đạo cụ, dụng cụ thực hiện các chương trình văn nghệ, sự kiện, phim ảnh). <i>Creative, arts and entertainment activities (Commitments to avoid making pyrotechnic effects; avoid using explosives, pyrotechnic products or chemicals as props, tools in performing arts shows, events, movies.)</i>
37	Xây dựng nhà để ở. <i>Construction of residential properties.</i>
38	Xây dựng nhà không để ở. <i>Construction of non-residential buildings.</i>
39	Xây dựng công trình đường sắt. <i>Construction of railway works.</i>
40	Xây dựng công trình đường bộ <i>Construction of road works.</i>
41	Xây dựng công trình điện. <i>Construction of utility projects for electricity.</i>
42	Xây dựng công trình cấp, thoát nước. <i>Construction of water supply and drainage works.</i>
43	Xây dựng công trình viễn thông, thông tin liên lạc. <i>Construction of utility projects for telecommunications.</i>
44	Xây dựng công trình công ích khác. <i>Construction of other utility projects.</i>
45	Xây dựng công trình thủy. <i>Construction of water projects.</i>
46	Xây dựng công trình khai khoáng. <i>Construction of mining projects.</i>

STT No.	Tên ngành, nghề kinh doanh <i>Line of business</i>
47	Xây dựng công trình chế biến, chế tạo. <i>Construction of manufacturing facilities.</i>
48	Xây dựng công trình kỹ thuật dân dụng khác. <i>Construction of other civil engineering works.</i>
49	Chuẩn bị mặt bằng. <i>Site preparation.</i>
50	Lắp đặt hệ thống điện. <i>Electrical installations.</i>
51	Lắp đặt hệ thống cấp, thoát nước, hệ thống sưởi và điều hoà không khí (trừ lắp đặt các thiết bị lạnh (thiết bị cấp đông, kho lạnh, máy đá, điều hòa không khí, làm lạnh nước) sử dụng ga lạnh R22 trong lĩnh vực chế biến thủy hải sản và trừ gia công cơ khí, tái chế phế thải, xi mạ điện tại trụ sở). <i>Plumbing, heat and air-conditioning installation. (except installation of cooling systems (freezers, cold storage, ice makers, air-conditioners, water chillers) using R22 refrigerant in the field of seafood processing, and except mechanical processing, waste recycling, electroplating at the main office).</i>
52	Lắp đặt hệ thống xây dựng khác. <i>Other construction installation.</i>
53	Vệ sinh chung nhà cửa. <i>General cleaning of buildings.</i>
54	Vệ sinh công nghiệp và các công trình chuyên biệt. <i>Industrial cleaning activities and specialized cleaning activities for buildings.</i>
55	Kiểm tra và phân tích kỹ thuật. <i>Technical testing and analysis.</i>
56	Thu gom rác thải không độc hại. <i>Collection of non-hazardous waste.</i>
57	Bán buôn vật liệu, thiết bị lắp đặt khác trong xây dựng (không hoạt động tại trụ sở). <i>Wholesale of construction materials and other fixtures (not at the head office).</i>
58	Bán buôn chuyên doanh khác chưa được phân vào đâu. <i>Other uncategorized specialized wholesale.</i>
59	Cho thuê máy móc, thiết bị và đồ dùng hữu hình khác không kèm người điều khiển. <i>Renting of other machinery, equipment and tangible goods without operator.</i>
60	Sản xuất các cấu kiện kim loại. <i>Manufacture of structural metal products.</i>
61	Sản xuất thùng, bể chứa và dụng cụ chứa đựng bằng kim loại. <i>Manufacture of tanks, reservoirs and containers of metal.</i>
62	Sản xuất điện. <i>Electric power generation.</i>
63	Truyền tải và phân phối điện. <i>Electric power transmission and distribution.</i>
64	Hoạt động chuyên môn, khoa học và công nghệ khác chưa được phân vào đâu (trừ thanh toán hối phiếu, thông tin tỷ lệ lượng và tư vấn chứng khoán). <i>Other professional, scientific and technical activities not elsewhere classified. (except bill auditing, freight rate information and security consulting).</i>
65	Hoạt động hỗ trợ dịch vụ tài chính chưa được phân vào đâu. Chi tiết: Hoạt động tư vấn đầu tư (trừ tư vấn tài chính, kế toán). <i>Activities auxiliary to financial service activities n.e.c.</i>

STT No.	Tên ngành, nghề kinh doanh Line of business
	<i>Details: Investment consultancy activities (except financial and accounting consulting).</i>
66	Bán buôn đồ dùng khác cho gia đình. <i>Wholesale of other household products.</i>
67	Bán lẻ thuốc, dụng cụ y tế, mỹ phẩm và vật phẩm vệ sinh trong các cửa hàng chuyên doanh (Chi tiết: Bán lẻ nước hoa, mỹ phẩm và vật phẩm vệ sinh trong các cửa hàng chuyên doanh). <i>Retail sale of pharmaceutical and medical goods, cosmetic and toilet articles in specialized stores (Details: Retail sale of perfumeries, cosmetics and toilet articles in specialized stores).</i>
68	Cho thuê xe có động cơ. <i>Renting and leasing of motor vehicles.</i>
69	Cho thuê thiết bị thể thao, vui chơi giải trí. <i>Renting and leasing of recreational and sports goods.</i>
70	Hoạt động dịch vụ hỗ trợ kinh doanh khác còn lại chưa được phân vào đâu (trừ dịch vụ lấy lại tài sản, máy thu tiền xu đỗ xe, hoạt động đấu giá độc lập, quản lý và bảo vệ trật tự tại các chợ) <i>Other remaining business support service activities n.e.c. (except repossession services, parking fee collection services, activities of independent auctioneers, management and public order activities at markets).</i>
71	Dịch vụ phục vụ đồ uống (không hoạt động tại trụ sở). <i>Beverage serving activities (not operating at headquarter).</i>
72	Vận tải hành khách đường bộ khác. <i>Other passenger land transport.</i>
73	Bán lẻ đồ uống trong các cửa hàng chuyên doanh. <i>Retail sale of beverages in specialized stores.</i>
74	Bán lẻ sản phẩm thuốc lá, thuốc lào trong các cửa hàng chuyên doanh (không hoạt động tại trụ sở). <i>Retail sale of tobacco products in specialized stores (not operating at headquarter).</i>
75	Hoạt động của các câu lạc bộ thể thao. <i>Activities of sports clubs.</i>
76	Dịch vụ hành chính văn phòng tổng hợp. <i>Combined office administrative service activities.</i>
77	Vận tải hành khách bằng xe buýt trong nội thành. <i>Passenger transport by urban buses.</i>
78	Vận tải hành khách bằng xe buýt giữa nội thành và ngoại thành, liên tỉnh. <i>Passenger transport by urban, suburban and inter-provincial buses.</i>
79	Vận tải hành khách bằng xe buýt loại khác. <i>Passenger transport by other buses.</i>
80	Vận tải hành khách đường bộ trong nội thành, ngoại thành (trừ vận tải bằng xe buýt). <i>Urban and suburban passenger land transport (except transport via buses).</i>
81	Vận tải hành khách ven biển và viễn dương. <i>Sea and coastal passenger water transport.</i>
82	Vận tải hành khách đường thủy nội địa. <i>Inland passenger water transport.</i>
83	Hoạt động dịch vụ hỗ trợ trực tiếp cho vận tải đường thủy. <i>Service activities incidental to water transportation.</i>
84	Khai thác, xử lý và cung cấp nước (Không hoạt động tại trụ sở). <i>Water collection, treatment and supply (not at Headquarter).</i>
85	Xử lý và tiêu hủy rác thải độc hại (Không hoạt động tại trụ sở). <i>Treatment and disposal of hazardous waste (not at Headquarter).</i>

STT No.	Tên ngành, nghề kinh doanh <i>Line of business</i>
86	Tái chế phế liệu (Không hoạt động tại trụ sở). <i>Materials recovery (not at Headquarter).</i>
87	Hoạt động sản xuất phim điện ảnh, phim video và chương trình truyền hình. (trừ phát sóng, sản xuất phim và không thực hiện các hiệu ứng cháy, nổ; không sử dụng chất nổ, chất cháy, hóa chất làm đạo cụ, dụng cụ thực hiện các chương trình văn nghệ, sự kiện, phim ảnh) <i>Motion picture, video and television program production activities. (except broadcasting, film production and not implementing the effect of fire and explosion; do not use explosives, inflammables, chemicals as props, instruments for performing cultural shows, events, films).</i>
88	Hoạt động hậu kỳ. (trừ phát sóng, sản xuất phim và không thực hiện các hiệu ứng cháy, nổ; không sử dụng chất nổ, chất cháy, hóa chất làm đạo cụ, dụng cụ thực hiện các chương trình văn nghệ, sự kiện, phim ảnh) <i>Post-production activities. (except broadcasting, film production and not implementing the effect of fire and explosion; do not use explosives, inflammables, chemicals as props, instruments for performing cultural shows, events, films).</i>
89	Hoạt động phát hành phim điện ảnh, phim video và chương trình truyền hình. Chi tiết: Hoạt động phát hành phim điện ảnh, phim video (trừ sản xuất phim, phát sóng). <i>Motion picture, video and television program distribution activities. Details: Motive picture and video distribution activities (except film production, broadcasting).</i>
90	Hoạt động ghi âm và xuất bản âm nhạc. Chi tiết: Hoạt động ghi âm (trừ kinh doanh karaoke). <i>Sound recording and music publishing activities. Details: Sound recording activities (except karaoke business).</i>

T.C.P. ★